

Vilnius



SPALVINIMO KNYGELĖ
COLOURING BOOK



Prie paveikslėlių esančiuose laukeliuose įrašykite pavadinimą ir sujunkite su skaičiumi miesto plane.
 Fill in the names of these sights and match them with the corresponding number on the map.

Kitados Lietuvos Didysis Kunigaikštis Gediminas, užsnūdęs po medžioklės, susapnavo kalno viršūnėje geležinį vilką, kurio garsas per laukus ir miškus skardeno tarsi šimto vilkų. Žynys pasakė: "Čia įkursi sostinę ir garsas apie ją pasklis po visą pasaulį".

**Miestas sukurtas iš sapno. Tai – Vilnius.
Nuspalvink jį!**

Once upon a time after hunting, the Grand Duke of Lithuania Gediminas saw in a dream an iron wolf on top of the hill. His howl pierced the surrounding fields and woods as if there were hundreds of wolves inside him. The High Priest interpreted the dream: "Here the Grand Duke will found a city, a future capital, and the fame of this city will spread far and wide across the world".

**Vilnius is the city built out of this dream.
Add some colours to it!**

Jadis, après une journée de chasse, le Grand-duc de Lituanie Gediminas s'endormit au pied d'un arbre. Dans son sommeil lui apparut, au sommet d'une montagne, un loup de fer qui hurla comme cent loups à travers champs et forêts. Le sage prophétisa: "Ici, tu fonderas une capitale dont la renommée s'étendra jusque dans les lieux les plus éloignés du monde".

**Du songe jaillit la ville. Ce fut Vilnius.
Colorie-la!**

Einst schlief Gediminas, der Großfürst Litauens, nach einer Jagd ein und sah auf dem Gipfel eines Hügels einen eisernen Wolf, aus dessen Körper die Stimmen von hundert Wölfen klangen und über Felder und Wälder schallten. Der Weise prophezeite: "An diesem Ort wirst du eine Hauptstadt gründen und der Name der Stadt wird weltberühmt."

**Die Stadt, die aus einem Traum gegründet worden ist, das ist Vilnius.
Nun male sie aus!**

Onego czasu wielki książę litewski Giedymin zasnął znużony po wyprawie na łowy i ujrzał we śnie żelaznego wilka na szczycie góry wyjącego jakby 100 wilków wyło. Sen jego wieszcz wyjaśnił tak oto: "Tu założysz miasto, a sława jego znana będzie na całym świecie".

**Miasto powstałe ze snu. To Wilno.
Pokoloruj je!**

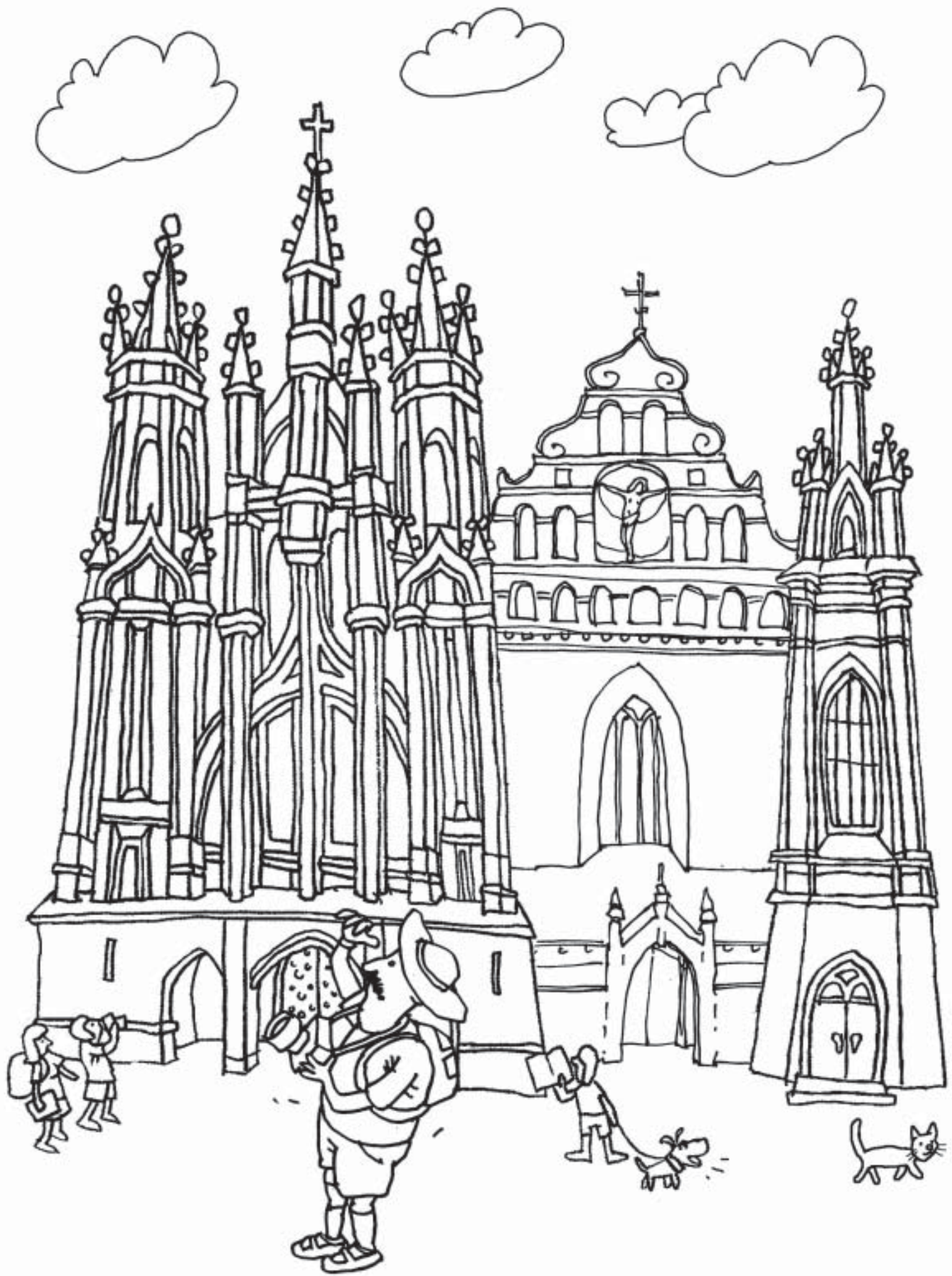
Как-то раз Великий князь литовский Гедиминас задремал после охоты. И приснился ему железный волк на вершине горы. Выл этот волк подобно сотне волков, проносящихся по полям и рощам. И сказал жрец: «Здесь будет престольный город, и слава о нем распространится по всему свету».

**Вильнюс – это город, созданный из сновидений.
Раскрась его!**

















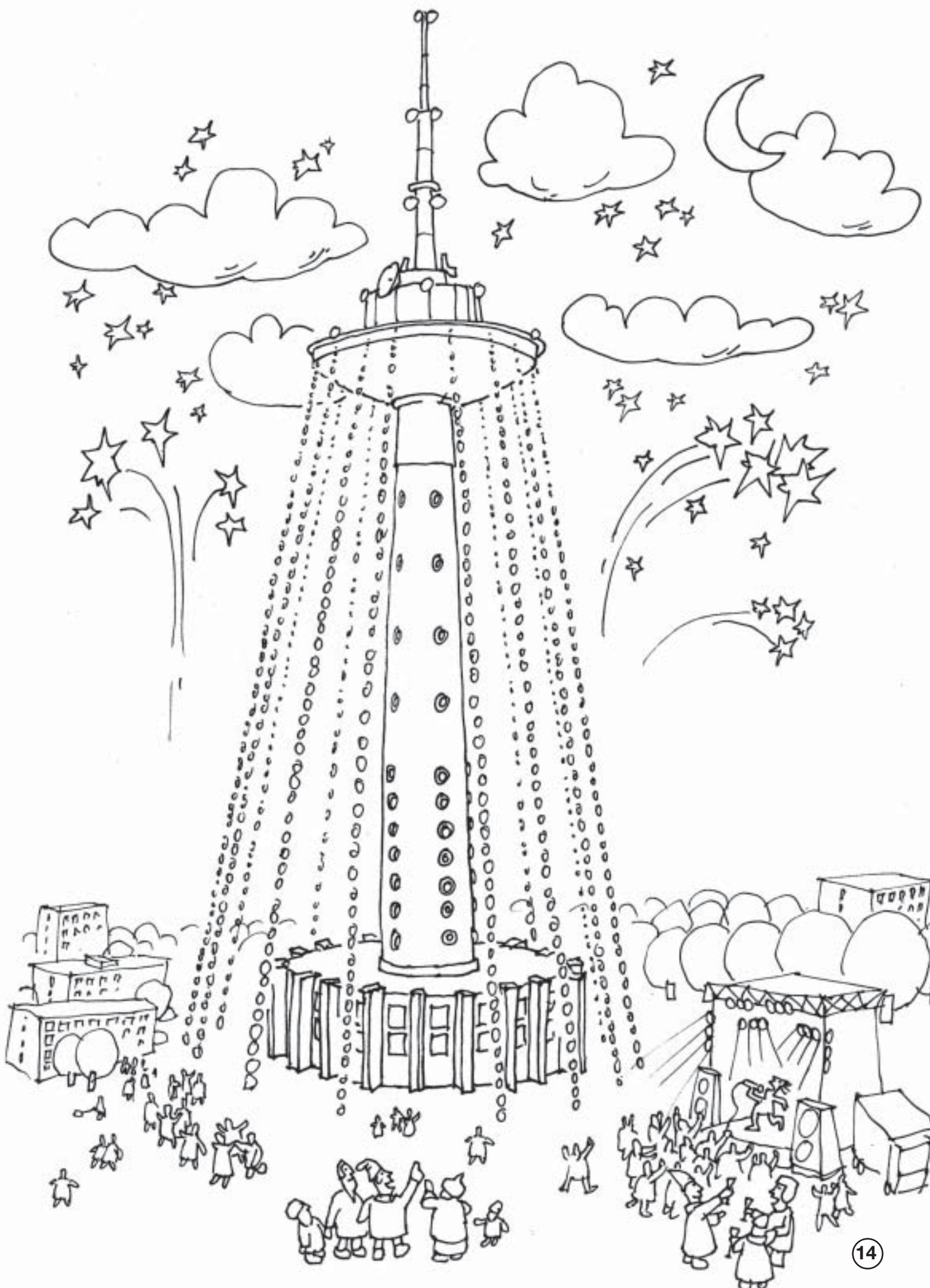


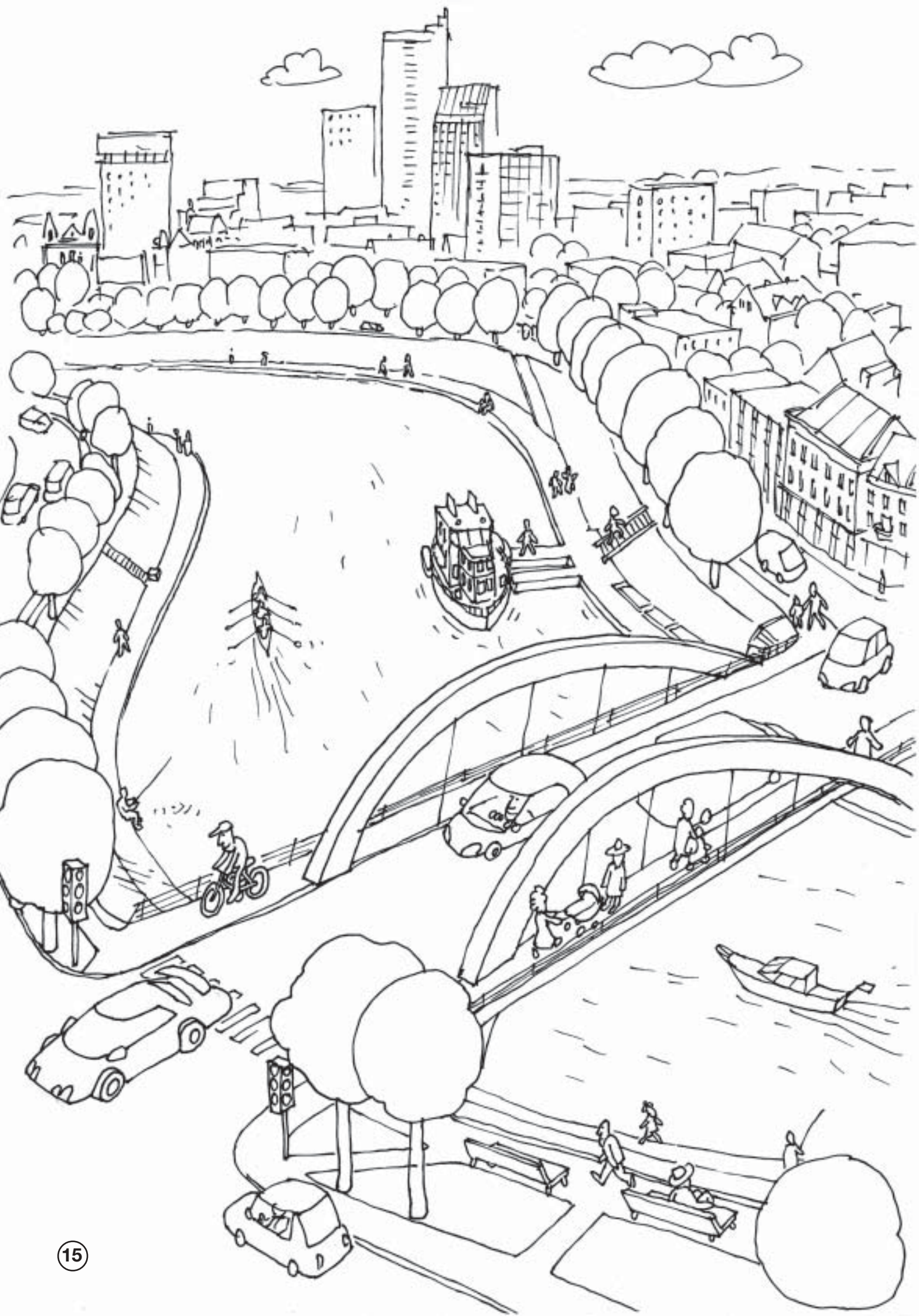














Prie paveikslėlių esančiuose laukeliuose įrašykite pavadinimą ir sujunkite su skaičiumi miesto plane.
 Fill in the names of these sights and match them with the corresponding number on the map.

Vilnius City Municipal Government
Tourism Division

Konstitucijos pr. 3
LT-09601 Vilnius, Lithuania
Phone: +370 5 211 2313
Fax: +370 5 211 2315
E-mail: timis@vilnius.lt
www.vilnius-tourism.lt

